



CHAPITRE 37

CHAPTER 37

Loi modifiant la Loi des cités et villes

An Act to amend the Cities and Towns Act

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 233, a. 43, am.

1. L'article 43 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233) est modifié en y ajoutant à la fin l'alinéa suivant:

Description.

"Cet avis contient une désignation précise du territoire à annexer."

S.R., c. 233, a. 69, remp.

2. L'article 69 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Officiers.

"**69.** Le conseil peut nommer les officiers qu'il juge nécessaires pour exercer les pouvoirs qui lui sont conférés et leur accorder le traitement qu'il juge à propos.

Destitution, etc.

Le vote de la majorité absolue de tous les membres du conseil est requis pour la destitution d'un officier ou la réduction de son traitement."

S.R., c. 233, a. 125, ab.
Id., a. 195, am.

3. L'article 125 de ladite loi est abrogé.

4. L'article 195 de ladite loi est modifié en insérant dans la sixième ligne du paragraphe 1 et dans la huitième ligne du paragraphe 4, après les mots "charges municipales", les mots "ou si tous les candidats mis en nomination pour une charge se sont désistés avant la clôture du scrutin".

1. Section 43 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233) is amended by adding, at the end thereof, the following paragraph:

"Such notice shall contain a precise description of the territory to be annexed."

2. Section 69 of the said act is replaced by the following:

"**69.** The council may appoint such officers as it may deem necessary to carry out the powers vested in it, and grant them such salary as it may think fit.

The vote of the absolute majority of all the members of the council is required in order to remove any officer or reduce his salary."

3. Section 125 of the said act is repealed.

4. Section 195 of the said act is amended by inserting, after the word: "nominated", in the fifth line of subsection 1 and in the seventh line of subsection 4 thereof, the words: "or if all the candidates nominated for any office have withdrawn before the close of the poll".

S. R., c.
233, a.
488, remp.

"Immeu-
bles im-
posables."

5. L'article 488 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"488. Les immeubles imposables dans la municipalité comprennent les terrains, les constructions et les usines qui y sont érigées et toutes améliorations qui y ont été faites, de même que les machineries et leurs accessoires placés dans les usines et servant à leur exploitation, quel que soit le propriétaire de ces machineries et accessoires. La valeur réelle du tout est portée au rôle d'évaluation au nom du propriétaire du fonds; mais si ce dernier prouve aux estimateurs que des machineries ou accessoires ont été placés par un locataire ou autre occupant, la valeur de ces machineries et accessoires est portée au nom du locataire ou occupant qui les possède et qui, à cet égard, est traité comme un propriétaire d'immeubles imposables."

S. R., c.
233, a. 527,
am.

Poursuite
civile pour
permis.

6. L'article 527 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Quoique le règlement du conseil ordonnant l'imposition et le prélèvement de certains droits ou taxes sous forme de permis, décrète une amende ou un emprisonnement, ou les deux, à défaut du paiement desdits droits ou taxes, le conseil peut, à son choix, au lieu de réclamer l'amende ou l'emprisonnement, poursuivre en justice le recouvrement desdits droits ou taxes, qu'un permis soit émis ou non et que le nom de la personne sujette aux droits ou taxes soit porté ou non aux rôles d'évaluation ou de perception."

S. R., c. 233,
a. 534, am.

Mention
de subro-
gation.

7. L'article 534 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Le fait que les taxes ont été payées par un tiers et que ce dernier est subrogé aux privilèges de la municipalité doit être noté dans les livres de la corporation et mentionné dans tout état fourni par un officier du conseil concernant les taxes dues par une personne ou grevant un immeuble. L'omission de cette mention rend la corporation responsable du préjudice en résultant pour une tierce personne sauf recours contre l'officier en défaut."

5. Section 488 of the said act is replaced by the following:

R.S., c.
233, s. 488,
replaced.

"488. The taxable immoveables in the municipality shall comprise lands, constructions and work-shops erected thereon and all improvements made thereto, as well as machinery and its accessories placed in the work-shops and used for their operation, whoever may be the owner of such machinery and accessories. The actual value of the whole shall be entered in the valuation roll in the name of the owner of the ground; but, if the latter prove to the assessors that machinery or accessories have been installed by a tenant or other occupant, the value of such machinery and accessories shall be entered in the name of the tenant or occupant possessing them who, in this respect, shall be treated as an owner of taxable immoveables."

6. Section 527 of the said act is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

R.S., c.
233, s. 527,
am.

"Although the by-law of the council ordering the imposition and levying of certain duties or taxes, in the form of a license, enacts a fine or an imprisonment, or both, for failure to pay such duties or taxes, the council may, at its option, instead of demanding the fine or the imprisonment, sue for the recovery of the said duties or taxes, whether a license be issued or not and whether the name of the person liable for the duties or taxes be entered or not in the valuation roll or in the collection roll."

Suit for
duties,
etc.

7. Section 534 of the said act is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

R.S., c.
233, s. 534,
am.

"The fact that the taxes were paid by a third party and that the latter is subrogated in the privileges of the municipality must be noted in the books of the corporation and mentioned in every statement furnished by an officer of the council respecting the taxes owed by any person or affecting an immovable. The omission of such mention shall render the corporation liable for the prejudice caused thereby to a third person, saving its recourse against the officer in default."

Subroga-
tion to be
noted.

S.R., c.
233, a. 567,
am.

8. L'article 567 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Rachat de
terrains
vagues.

"Quand l'immeuble vendu est un terrain vague, le montant payable à l'adjudicataire doit comprendre, en outre, la somme des taxes municipales et scolaires, générales ou spéciales imposées sur l'immeuble depuis la date de l'adjudication jusqu'à la date du rachat, si elles ont été payées par l'adjudicataire; si elles n'ont pas été payées, le retrait en libère l'adjudicataire et y oblige le propriétaire."

8. Section 567 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph: R.S., c.
233, s. 567,
am.

"When the immovable sold is vacant land, the amount payable to the purchaser shall also include the total of the municipal and school taxes, general and special, imposed upon the immovable from the date of adjudication to the date of redemption, if they have been paid by the purchaser; if they have not been paid, the redemption shall free the purchaser therefrom and shall bind the owner to pay them." Redemp-
tion of
vacant
land.

S.R., c.
233, a. 600,
am.

9. Le paragraphe 7° de l'article 600 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"7° Copie du relevé déposé devant le conseil en vertu de l'article 410;".

9. Paragraph 7 of section 600 of the said act is replaced by the following: R.S., c.
233, s. 600,
am.

"7. A copy of the list laid before the council under section 410;".

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.